

**Восьмое совещание**

**Мертвое море, 18-22 ноября 2007 года**

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Принятие Правил процедуры**

**СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ, НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ,  
ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН  
И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ**

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ**

**ГЛАВА I. УЧАСТИЕ В СОВЕЩАНИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ**

Правило 1

**Участие в Совещании государств-участников**

1. Государства-участники, присутствующие на Совещании государств-участников, будут являться участниками. Другие государства могут участвовать в Совещании государств-участников в качестве наблюдателей.
2. Совещание государств-участников могут посещать в качестве наблюдателей соответствующие международные организации или учреждения и региональные организации.
3. Совещание государств-участников могут посещать в качестве наблюдателей Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, УВКБ, ПРООН, ЮНИСЕФ, ВОЗ, ВПП, Международный комитет Красного Креста и Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Суверенный Мальтийский орден, Международная кампания за запрещение наземных мин и Женевский международный центр по гуманитарному разминированию.

---

\* Переиздано по техническим причинам.

4. С одобрения Совещания государств-участников Совещание государств-участников могут посещать в качестве наблюдателей другие стороны, получившие приглашение от Координационного комитета. При направлении другим сторонам приглашений посетить Совещание государств-участников в качестве наблюдателей Координационный комитет принимает во внимание такие критерии, как: является ли предположительный наблюдатель некоммерческим субъектом и совместима ли его цель и деятельность с объектом и целью Конвенции.

5. Пленарные заседания Совещания государств-участников проводятся открытыми, если только Совещание не решит иначе.

## **ГЛАВА II. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО**

### Правило 2

#### **Назначение делегаций**

Каждое государство или организация, участвующие в Совещании государств-участников, назначает главу делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

### Правило 3

#### **Заместители и советники**

По назначению главы делегации обязанности представителя может исполнять заместитель представителя или советник.

### Правило 4

#### **Представление информации о делегации**

Имена представителей и заместителей представителей и советников, которые за 48 часов до открытия Совещания государств-участников не были представлены Высокому представителю Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения, представляются Исполнительному секретарю Совещания государств-участников по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Совещания. Любое последующее изменение в составе делегаций также представляется Исполнительному секретарю.

## **ГЛАВА III. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

### Правило 5

#### **Выборы**

Совещание государств-участников избирает Председателя и восемь заместителей Председателя. Совещание государств-участников может также избирать таких других должностных лиц, каких оно считает необходимыми для выполнения своих функций.

### Правило 6

#### **Общие полномочия Председателя**

1. Вдобавок к осуществлению полномочий, возложенных на него или нее другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Совещания государств-участников, открывает и закрывает каждое заседание, руководит дискуссией, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и с учетом настоящих правил осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка. Председатель может предложить Совещанию государств-участников прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений каждого представителя по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. Председатель при исполнении своих функций остается под началом Совещания государств-участников.

### Правило 7

#### **Исполняющий обязанности Председателя**

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он или она назначает вместо себя заместителя Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

### Правило 8

#### **Замена Председателя**

Если Председатель не в состоянии выполнять свои функции, избирается новый Председатель.

### Правило 9

#### **Председатель не голосует**

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не голосует на Совещании государств-участников, а поручает голосовать вместо себя другому члену своей делегации.

## **ГЛАВА IV. СЕКРЕТАРИАТ СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ**

### Правило 10

#### **Обязанности Генерального секретаря и секретариата**

1. Генеральный секретарь, назначаемый государствами-участниками, действует в этом качестве на всех заседаниях. Он или она может поручить другому представителю или должностному лицу замещать его или ее в случае отсутствия.
2. Генеральный секретарь обеспечивает проведение логистических приготовлений и вообще предоставляет поддержку, какую могут потребовать государства-участники.
3. Государства-участники могут просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций назначить должностное лицо в качестве Исполнительного секретаря Совещания государств-участников. Он или она может поручить другому сотруднику секретариата замещать его или ее в случае отсутствия.
4. Исполнительный секретарь предоставляет персонал, требуемый Совещанием государств-участников и его комитетами, и руководит им. Секретариат осуществляет все мероприятия в связи с заседаниями и предоставляет необходимые конференционные услуги, требуемые государствами-участниками, Председателем и Генеральным секретарем.

## **ГЛАВА V. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ**

### Правило 11

#### **Поощрение общего согласия**

Совещание государств-участников прилагает всяческие усилия к достижению общего согласия по вопросам существа.

### Правило 12

#### **Право голоса**

Каждое государство-участник, участвующее в Совещании государств-участников, имеет один голос.

### Правило 13

#### **Кворум**

Для принятия любого решения требуется присутствие представителей пятидесяти участвующих государств-участников.

### Правило 14

#### **Требуемое большинство**

1. Решения Совещания государств-участников по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.
2. Решения Совещания государств-участников по вопросам процедуры принимаются большинством представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.
3. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом процедуры или вопросом существа, Председатель Совещания государств-участников выносит постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

### Правило 15

#### **Специальные процедуры**

Решения относительно уничтожения противопехотных мин в минных районах в соответствии со статьей 5 Конвенции и о содействии и разъяснении в отношении соблюдения в соответствии со статьей 8 Конвенции принимаются согласно положениям этих статей.

### Правило 16

#### **Значение выражения "представители государств-участников, присутствующие и участвующие в голосовании"**

Для цели настоящих правил фраза "представители государств-участников, присутствующие и участвующие в голосовании" означает присутствующих представителей государств-участников, которые голосуют за или против. Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

### Правило 17

#### **Способ голосования**

Голосование на Сессии государств-участников обычно производится поднятием рук или вставанием, но любой представитель может потребовать поименного голосования. Поименное голосование производится в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Сессии государств-участников, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию.

### Правило 18

#### **Порядок в ходе голосования**

Председатель объявляет о начале голосования, после чего ни одному представителю не позволяется выступать до тех пор, пока не будет объявлен результат голосования, кроме как по порядку ведения заседания в связи с процессом голосования.

## Правило 19

### **Разъяснение мотивов голосования**

Председатель может позволить представителям разъяснить мотивы своего голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений.

## Правило 20

### **Выборы**

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только в отсутствие всяких возражений Собрание государств-участников не решит обойтись без голосования по согласованной кандидатуре.

## Правило 21

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один кандидат не получает при первой баллотировке большинства голосов представителей, присутствующих и участвующих в голосовании, проводится вторая баллотировка, ограниченная двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделятся поровну, Председатель производит выбор между кандидатами по жребию.
2. В случае если при первой баллотировке голоса разделятся поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится вторая баллотировка. Если в результате второй баллотировки голоса разделятся поровну между более чем двумя кандидатами, их число сокращается до двух по жребию, и баллотировка, ограниченная ими, продолжается в соответствии с предыдущим пунктом.

## Правило 22

Если необходимо одновременно и при одинаковых условиях заполнить два или более выборных мест, то в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первой баллотировке получили большинство голосов представителей, присутствующих и участвующих в голосовании. Если число кандидатов, получивших такое большинство, меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные баллотировки, и голосование ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущей баллотировке, а их число не должно более чем вдвое

превышать число остающихся мест, подлежащих заполнению; однако после третьей безрезультатной баллотировки голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными. Если оказываются безрезультатными три такие неограниченные баллотировки, то следующие три баллотировки ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьей неограниченной баллотировке, и их число не должно более чем вдвое превышать число остающихся мест, подлежащих заполнению, и последующие три баллотировки носят неограниченный характер, и так до тех пор, пока не будут заполнены все места.

### Правило 23

#### **Разделение голосов поровну**

Если по тем или иным вопросам, кроме выборов, голоса разделятся поровну, то предложение, поправка или ходатайство считается отклоненным.

### Правило 24

#### **Общие права наблюдателей**

Наблюдатели:

- a) не могут участвовать в принятии решений;
- b) не могут представлять какое-либо процедурное ходатайство или просьбу, выступать по порядку ведения заседания или опротестовывать постановление Председателя.

## **ГЛАВА VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

### Правило 25

#### **Выступления**

Никто не может выступать на Совещании государств-участников без предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 26 и 29-31 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявили желание выступить. Секретариат отвечает за составление списка таких ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.



## Правило 26

### **Выступления по порядку ведения заседания**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любое время выступить по порядку ведения заседания, что немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством представителей, присутствующих и участвующих в голосовании. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

## Правило 27

### **Прекращение записи ораторов**

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Совещания государств-участников объявить о прекращении записи ораторов.

## Правило 28

### **Право на ответ**

Председатель может предоставить право на ответ любому представителю, если это желательно в связи с речью, произнесенной после прекращения записи ораторов.

## Правило 29

### **Перерыв в прениях**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Вдобавок к инициатору ходатайства два представителя могут высказаться в поддержку ходатайства и два – против, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам по настоящему правилу.

## Правило 30

### **Прекращение прений**

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо

другой представитель. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против такого прекращения, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам по настоящему правилу.

### Правило 31

#### **Перерыв или закрытие заседания**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

### Правило 32

#### **Порядок рассмотрения ходатайств**

С учетом правила 26 преимущественную силу по отношению ко всем предложениям или иным ходатайствам, представленным совещанию, имеют нижеуказанные ходатайства в следующем порядке:

- i) о перерыве заседания;
- ii) о закрытии заседания;
- iii) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- iv) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

### Правило 33

#### **Компетенция Совещания государств-участников**

Совещание государств-участников может рассматривать любой вопрос в отношении осуществления Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении в соответствии со статьей 11 Конвенции.

### Правило 34

#### **Решения относительно компетентности**

С учетом правила 26 любое ходатайство, требующее решения относительно компетентности Совещания государств-участников обсуждать любой вопрос или принимать представленное ему предложение или поправку, выносится на голосование до обсуждения вопроса или проведения голосования по соответствующему предложению или поправке.

### **ГЛАВА VII. ПОДЧИНЕННЫЕ ОРГАНЫ**

#### Правило 35

##### **Подчиненные органы**

Совещание государств-участников может учреждать соответственно комитеты, рабочие группы или другие подчиненные органы.

### **ГЛАВА VIII. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ**

#### Правило 36

##### **Языки Совещания государств-участников**

Языками Совещания государств-участников являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

#### Правило 37

##### **Устный перевод**

1. На пленарных заседаниях речи, произносимые на языке Совещания государств-участников, переводятся устно на другие такие языки.
2. Представитель может выступать на другом языке кроме языка Совещания государств-участников, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на язык Совещания государств-участников.

## **ГЛАВА IX. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ**

### Правило 38

#### **Порядок внесения поправок**

Поправки к настоящим Правилам процедуры могут вноситься решением Совещания государств-участников, принимаемым большинством в две трети представителей, присутствующих и участвующих в голосовании.

-----